Corporation de la ville de

Corporation of the Town of

HAWKESBURY

Vision du conseil municipal

Hawkesbury, par son emplacement stratégique et son bilinguisme, sera le pôle d'attraction industrielle, commerciale, culturelle et récréo-touristique qui, par l'essor de cette synergie, fera de Hawkesbury un attrait à découvrir dans l'Est ontarien.

Vision of the municipal council

Given its strategic location and bilingual status, Hawkesbury will be known as the core area for industrial, commercial, cultural, tourism and recreation activities, whose emerging synergy will characterize Hawkesbury as a place to discover in Eastern Ontario.

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Réunion ordinaire du conseil

Regular meeting of Council

Le lundi 8 septembre 2014

Monday, September 8, 2014

19h00

7:00 p.m.

Corporation de la ville de of the Town of HAWKESBURY

Mise en garde / Warning

Les documents faisant partie de l'ordre du jour ci-joint ont force de loi que s'ils ont été entérinés par le Conseil municipal.

Prière de vérifier auprès de l'administration si des modifications et/ou des retraits de sujets ont été effectués.

Merci

The documents attached to the following agenda have a legal binding only if they have been confirmed by the municipal council.

Please check with the administration to find out if any modification and/or withdrawals of subjects have been made.

Thank you

Corporation de la ville de Hawkesbury

Réunion ordinaire du conseil

Le lundi 8 septembre 2014

19h00

Corporation of the Town of Hawkesbury

Regular Meeting of Council

Monday, September 8, 2014

7:00 p.m.

PAGES

1.	**Prière et ouverture de la réunion**	**Prayer and opening of the meeting**	
2.	**Adoption de l'ordre du jour**	**Adoption of the agenda**	
3.	**Divulgations de conflits d'intérêts**	**Disclosures of conflicts of interest**	
4.	**Adoption des procès-verbaux** (huis clos remis sous pli confidentiel)	**Adoption of the minutes** (closed meetings remitted under confidential seal)	
	Aucune.	None.	
5.	**Rapports du maire et des conseillers**	**Reports of the Mayor and Councillors**	
6.	**Présentations**	**Presentations**	
6.1	WSP, réf.: Présentation finale sur les travaux à l'usine de traitement des eaux usées	WSP, Re: Final presentation at the Waste Water Treatment Plant	
7.	**Délégations**	**Delegations**	
7.1	Série Galala, réf. : TV5 Unis	Galala Series, Re : TV5 Unis	1 - 8
8.	**Période de questions**	**Question period**	

9.	**Sujets pour action**	**Matters requiring action**	
9.1	Transfert à la réserve, réf. : Ressources humaines	Transfer to reserve, Re : Human Resources	9 - 12
9.2	Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), réf. : Soumission d'une manifestation d'intérêt (Lansdowne/Cameron)	Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF), Re : Expression of Interest Submission (Lansdowne/Cameron)	13 - 16
9.3	Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) – Fonds des petites collectivités, réf. : Soumission d'une manifestation d'intérêt (Pont Cécile)	Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Small Communities Fund, Re : Expression of Interest Submission (Cécile Bridge)	17 - 20
9.4	Fonds pour le plan directeur des infrastructures municipales	Infrastructure Master Plan Funding	21 - 26
9.5	Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017	Five-Year Accessibility Plan – 2013-2017	27 - 44
9.6	Contrat pour publicité avec les Hawks	Advertisement agreement with the Hawks	45 - 53
9.7	Modification au contrat de gestion de l'usine de traitement des eaux usées (remis séparément)	Amendment to Management Contract at the Waste Water Treatment Plant (under separate cover)	
9.8	Ordonnances de modification au contrat à l'usine de traitement des eaux usées	Contract Change Orders for the Waste Water Treatment Plant	54 - 78
10.	**Règlements**	**By-laws**	
10.1	**N° 50-2014** pour autoriser la signature d'une entente pour la phase A du contrat N° 219206 pour la réhabilitation de la rue Cameron.	**N° 50-2014** to execute an agreement for the Cameron Street Renewal Road Rehabilitation – Phase A Contract N° 219206.	79 - 80
10.2	**N° 51-2014** autorisant la signature d'une entente pour un plan directeur des infrastructures.	**N° 51-2014** to execute an agreement for an Infrastructure Master Plan.	81 - 82
10.3	**N° 52-2014** pour la formation d'un comité de vérification de la conformité pour les élections municipales 2014.	**N° 52-2014** to appoint the Compliance Audit Committee for the 2014 Municipal Elections.	83 - 84

11.	**Avis de motion**	**Notices of motion**	
	Aucun.	None.	
12.	**Rapports des services et demandes d'appui**	**Services reports and requests for support**	
12.1	Calendriers des mois d'octobre et novembre	Calendars for the months of October and November	85 - 86
13.	**Période de questions du conseil municipal**	**Question period from Municipal Council**	
13.1	Maire René Berthiaume	Mayor René Berthiaume	87
14.	**Réunion à huis clos**	**Closed meeting**	
14.1	Vente de terrain excédentaire, réf. : rue Main Est (remis séparément)	Sale of Surplus Land, Re : Main Street East (under separate cover)	
14.2	Vente de terrain, réf. : boul. du Chenail (remis séparément)	Sale of Land : Chenail Boulevard (under separate cover)	
15.	**Règlement de confirmation**	**Confirming by-law**	
15.1	**N° 53-2014** pour confirmer les délibérations du conseil.	**N° 53-2014** to confirm the proceedings of Council.	88 - 89
16.	**Ajournement**	**Adjournment**	

PLAN DE PARTENARIAT / ÉCHANGE DE VISIBILITÉ

PRÉSENTATION

unis

Contexte

- GALALA est une série Enfance/Jeunesse francophone de 11 épisodes de 60 minutes présentée par l'animatrice Nathalie Nadon.
- C'est un concours qui met en vedette les multiples talents de jeunes amateurs de 5 à 15 ans provenant d'un océan à l'autre du Canada.
- L'animatrice est accompagnée d'un jeune Correspondant Local de 16 à 22 ans qui présente sa région et d'une Personnalité-Vedette locale qui agit en tant que Jury.
- Les enregistrements ont lieu dans 10 Villes-Vedettes, de Kelowna CB à Caraquet NB.
- La 11e émission de la série est la finale: le Grand Gala de GALALA, à Hawkesbury en 2015.
- GALALA est présenté sur la toute nouvelle chaîne francophone Unis: d'un océan à l'autre!
- C'est une coproduction Médiatique inc. et Red Letter Films Ltd.

Objectif

- Faire briller la jeunesse francophone hors Québec et du Québec.
- Faire connaître les beautés, particularités, activités et habitudes culturelles des diverses francophonies.
- Faire rayonner les talents de chaque Ville-Vedette: Jeunes Talents, Correspondants Locaux, Personnalité Vedette.
- Mettre en images chaque Ville-Vedette (vitrine touristique et autre).
- Encourager la participation locale (commissions scolaires, municipalités, bénévoles, etc.).
- Utiliser les entreprises locales (hébergement, restauration, transports, etc.).
- Au Grand Gala : valoriser la présence d'Unis, des trois membres du Jury, des finalistes et familles, etc.

Groupe cible

- Jeunes de 5 à 25 ans
- Adulte de 25 à 107 ans

GALALA

UNIQUE ET VALORISANT!

unis

Contexte

- GALALA est une occasion unique pour les Jeunes Talents francophones de se produire devant un **public pancanadien**.
- Pour la toute première fois au Canada, un concours de talents télévisé s'adresse aux 5 à 15 ans.
- Tous les modes d'expression artistiques sont les bienvenus – chant, musique, danse, slam, théâtre, humour, art oratoire, chant-choral, arts martiaux, magie, cirque, en groupe comme en solo – seul le feu sacré importe.
- 8 jeunes participants ou groupes seront sélectionnés à la suite des auditions pour chaque émission.
- Inscription via www.galala.ca du 3 septembre au 2 novembre 2014.
- Les 16 à 22 ans ont leur place: GALALA est aussi à la recherche de Correspondants Locaux amateurs qui participeront aux émissions avec l'animatrice et qui feront découvrir leur Ville-Vedette et ses jeunes artistes.
- Grand Gala de GALALA à Hawkesbury en Ontario: les finalistes des dix compétitions régionales se retrouvent sur le tapis rouge. Le gagnant remporte le Grand Trophée GALALA.
- Hawkesbury: nouvelle collaboration bâtie sur de très bons souvenirs! Durant le concours, la ville encouragera ses talents à s'inscrire aux Villes-Vedettes voisines.
- Diffusion au printemps 2015.

La Tournée

- **Tournée GALALA 2015 :** Kelowna, CB (18-19 janvier), Edmonton, AB (21-22 janvier), Saskatoon, SK (25-26 janvier), Saint-Boniface, MB (28-29 janvier), Sturgeon Falls, ON (2-3 février), Rockland, ON (6-7 février), Saint-Raymond de Portneuf, QC (9-10 février), Coaticook, QC (13-14 février), Caraquet, NB (17-18 février), Dieppe, NB (20-21 février)
- **Grand Gala de GALALA:** Hawkesbury les 2-3 et 4 mars 2015.
  - 2 mars Montage des décors
  - 3 mars Tournages dans la localité
  - 4 mars Enregistrement des performances devant public

GALALA

PARTENARIAT, VISIBILITÉ, BIENS ET SERVICES

unis

Site Web

- Le site web www.galala.ca est hébergé par Unis à Unis.ca/galala. Par le biais du site web nous dirigeons notre auditoire vers Facebook, Twitter et vice versa.
- La campagne d'auditions (3 septembre-2 novembre 2014) : une campagne de promotion générale efficace!
- Le site Web est une vitrine de visibilité pour les Villes-Vedettes. Nous y retrouvons toutes les informations sur le concours, le calendrier des dates de la tournée. Nous y ajouterons des photos de chaque ville avec légendes, nous y ferons connaissance avec les participants sélectionnés, etc.

Autopromotion sur Unis

- Autopromotion de 30 secondes - Diffusion sur l'antenne d'Unis (50x semaine pendant les auditions)
- Activités DUO pendant la diffusion de chaque émission: quizzes sur chaque Ville-Vedette.
- Générique de fin pour chaque émission: inclusion des noms des partenaires, bénévoles, etc.

Réseaux sociaux

- Alimentation systématique : Page fan Facebook de l'animatrice, Page fan Facebook GALALA, Twitter GALALA, Twitter de l'animatrice. Facebook/galala et @GalalaUnis
- Partage sur les réseaux sociaux et le site web d'Unis.
- Activités de pré-production et de production. Melanie développe sa stratégie gagnante!

Affichettes, blitz dans les médias francophones canadiens et entrevues avec l'animatrice

- Tous nos partenaires et le public sont encouragés à télécharger les affichettes promotionnelles et les photos de l'animatrice disponibles sur le site web de GALALA et sur les réseaux sociaux.
- Des Communiqués seront envoyés à intervalles réguliers dans les médias.
- Entrevues dans les différents médias francophones canadiens, provinciaux et locaux pour lancer l'émission et la campagne d'auditions
- Les jours de tournage, Nathalie Nadon sera aussi disponible chez vous, pour vous!

T-shirts

- Des t-shirts GALALA identifient l'équipe, les bénévoles, les Jeunes Talents, le Correspondant Local, etc.
- Endos des t-shirts: nom des Villes-Vedettes. Grand Gala: le nom de Hawkesbury est plus important.
- Le public peut s'en procurer (aux bons soins des Villes-Vedettes).

GALALA

NOTRE PROPOSITION DE PARTENARIAT

unis

Afin de maximiser l'impact de GALALA pour votre jeunesse, les producteurs, Unis et nos partenaires, GALALA désire conclure avec vous une entente de partenariat et d'échange de visibilité contre des biens et services.

- Collaboration lors de la campagne d'auditions.
- Collaboration pour le recrutement de bénévole.
- Collaboration à la recherche d'hébergement à prix de faveur.
- Collaboration à la recherche d'un service de traiteur à bon prix.
- Collaboration à la recherche d'un service de navette à bon prix.
- Offre de location sans frais d'un emplacement pour le tournage avec services adjacents (couverture glace, salles pour la production, etc.).
- Offre d'un responsable technique.
- Offre d'un service d'ordre.
- Offre d'une activité d'accueil pour les trois membres du Jury, les finalistes et leur famille, Unis et l'équipe.
- Offre d'une trousse de bienvenue.

GALALA assume les frais particuliers suivants:

- Service de nettoyage en fin de tournage.
- Les frais de production.
- Salaire pour le bénévole en charge (chef d'équipe).

Valeur de l'apport offert par GALALA:

- Unis étant une nouvelle chaîne, il est difficile d'évaluer.
- Évaluation TV5: $ 7000.- par série.
- Ceci ne tient pas compte de l'effet multiplicateur des réseaux sociaux.
- Nous allons créer un buzz au top!

GALALA

CONCLUSION

unis

GALALA est bien plus qu'un simple concours.

Chaque Ville-Vedette est mise en évidence. **Pour ajouter à la connaissance de nos futurs Jeunes Talents, deux ou trois d'entre eux reçoivent la visite de nos caméras** le jour avant l'enregistrement et leur histoire fait partie de l'émission tout en se retrouvant plus en détail sur le site Web de la série, Facebook et Twitter.

Un jeune Correspondant Local nous présente ses endroits favoris et la Personnalité-Vedette invitée ne manque pas de souligner ce qui fait le charme et l'attraction de sa ville.

Le **Grand Gala de GALALA** est la culmination du concours. **Hawkesbury** en Ontario est digne de remettre au premier récipiendaire le **Grand Trophée GALALA**.

GALALA

QUESTIONS PRATIQUES

unis

DOIT-ON FOURNIR DE L'ÉQUIPEMENT TECHNIQUE?
Nous désirons savoir ce que vous avez et nous nous ajustons.

DOIT-ON FOURNIR UN ORCHESTRE?
Non, nous avons le nôtre.

DEVRIONS-NOUS FAIRE DE LA PROMOTION DANS NOTRE RÉGION?
Oui, n'hésitez pas à râtisser large!
Et donnez-nous des suggestions pour que nous soyons nous-mêmes efficaces!

QUELS GENRES DE CONTRATS ALLONS-NOUS SIGNER?

Un contrat de location qui provient de la Ville-Vedette

Une Entente de Partenariat qui provient de GALALA

GALALA

MERCI ET À BIENTÔT!

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	REC-095-14
DESTINÉ AU:	Conseil
DATE DE LA RÉUNION:	8 septembre 2014
OBJET:	Transfert à la réserve
PRÉPARÉ PAR:	Élise Larocque

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons de transférer 113 334$ du budget 2014 à la réserve des ressources humaines.

B. NOTE EXPLICATIVE

50 000$	Honoraires professionnels – Evaluation de postes non-syndiqués, équité salariale
63 334$	Augmentation salariale aux différents postes budgétaires payable une fois les négociations syndicales complétées.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget: [✓] **Oui** **Rubrique :** _____ [ ] **Non**

Incidence au budget : [ ] **Oui** **Valeur :** (113 334$) [✓] **Non**

Note :

Puisque le taux de taxe 2014 prévoyait les dépenses ci-haut, il est sage de prendre ces montants maintenant et éviter des pressions budgétaires dans les années à venir.

Sabrina Tessier — 2014/08/27

Autorité financière **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: [ ] **Oui** [✓] **Non**

Note :

_____ _____

Autorité **Date:**

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

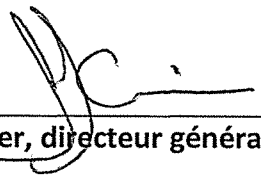
Tous

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: **Date:**

27 août 2014

Élise Larocque, gestionnaire des ressources humaines

APPROUVÉ PAR: **Date:**



2 Sept

~~27 août~~ 2014

Jean-Yves Carrier, directeur général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-095-14
REPORT TO:	Council
MEETING DATE:	September 8th 2014
SUBJECT:	Transfer to reserve
PREPARED BY:	Élise Larocque

A. RECOMMENDATION

We recommend the transfer of $113,334.00 to 2014' reserve.

B. JUSTIFYING NOTE

50 000$	Professional fees - non-Unionized positions evaluation, pay equity
63 334$	Salary increase to various budget headings payable once labor negotiations completed.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted:	☑ **Yes**	**Account Number :**		☐	**No**
Impact on budget:	☐ **Yes**	**Value :**	($113,334.00)	☑	**No**

Note:
The 2014 tax rate included the above expenses, it is wise to transfer these amounts now and avoid budgetary pressures in the coming years.

Josée Tessier — 2014/08/27

Financial Authority **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☐ **Yes** ☑ **No**

Note:

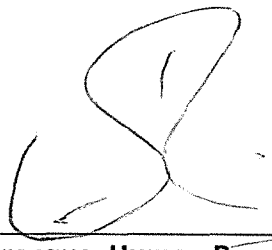
Authority **Date:**

E. SUPPORTING DOCUMENTS

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

All

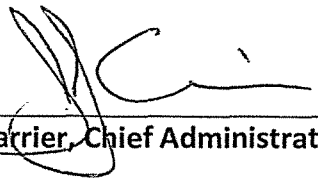
SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: **Date:**



August 27th 2014

Élise Larocque, Human Resources Manager

APPROVAL: **Date:**



September 2nd
~~August 27th~~ 2014

Jean-Yves Carrier, Chief Administrative Officer

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	REC-97-14
DESTINÉ AU:	Conseil municipal
DATE DE LA RÉUNION:	8 septembre 2014
OBJET:	Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) – Soumission d'une manifestation d'intérêt
PRÉPARÉ PAR:	Directeur des services techniques

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons au Conseil municipal d'approuver la soumission des travaux sur la rue Lansdowne et sur la rue Cameron (Tessier à Aberdeen) comme manifestation d'intérêt sous le Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), volet axé sur les demandes.

B. NOTE EXPLICATIVE

Le 18 août 2014, le ministère du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure a annoncé le nouveau Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC). Un des deux volets du FOIC est le financement du volet axé sur les demandes. Chaque année, les municipalités peuvent soumettre un projet d'infrastructure essentiel (valeur maximale de $2 millions) afin de recevoir jusqu'à 90% de subventions. Les projets sont limités aux routes, ponts, systèmes d'aqueduc et d'égout.

La première étape du processus est de soumettre une manifestation d'intérêt avant le 19 septembre 2014. Les soumissions retenues seront retournées aux municipalités pour compléter une demande détaillée par décembre 2014 dont les résultats seront annoncés en février 2015. L'administration recommande les projets de reconstruction de la rue Lansdowne et de la rue Cameron (Tessier à Lansdowne) pour cette soumission.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget:	[ ]	**Oui**	**Rubrique :**		[x]	**Non**
Incidence au budget :	[x]	**Oui**	**Valeur :**	200,000.00 $	[ ]	**Non**

Note :
La soumission d'une manifestation d'intérêt n'engage pas la municipalité financièrement par rapport au budget 2014. Advenant la sélection de la soumission, un engagement financier est requis, ce qui aura un impact sur le budget en capital 2014 en tant qu'ajout non-financé. Le budget initial prévu pour les travaux est évalué à $ 2 millions, ce qui

représente un coût de $200,000.00, si ce dernier est subventionné à 90%. Ce montant sera alors financé par dette à long terme lorsque le projet est complété en 2015.
Ceci représente un paiement annuel de $24,500 pour un emprunt de dix ans à 4% d'Infrastructure Ontario. Ceci équivaut à un impact sur le taux d'imposition de 0.25%.

Francine Tessier — 2014/08/25

Francine Tessier, Trésorière par intérim — **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: ☐ **Oui** ☒ **Non**

Note :

Autorité — **Date:**

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Services techniques
Finances

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: — **Date:**

Pour — 25 août 2014

Ken Wetzel, Directeur des services techniques

APPROUVÉ PAR: — **Date:**

25 août 2014

Jean-Yves Carrier, Directeur Général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-97-14
REPORT TO:	Municipal Council
MEETING DATE:	08 September, 2014
SUBJECT:	Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Application-based Component Expression of Interest Submission
PREPARED BY:	Director of Technical Services

A. RECOMMENDATION

We recommend that Council approve the submission of shovel-ready works on Lansdowne Street and on Cameron Street (Tessier to Aberdeen) as an Expression of Interest for the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Application-based Funding component.

B. JUSTIFYING NOTE

On 18 August 2014, the Ontario Ministry of Economic Development, Employment and Infrastructure announced the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF). One of two components of the OCIF is the Application-based Funding for which municipalities can submit each year a core infrastructure project, (maximum value of $2 million), to receive up to 90% subsidization. Projects are limited to roads, bridges, water and wastewater systems.

The first step of the process is the submission of an Expression of Interest (EOI) before 19 September 2014. Successful EOI submissions will be returned to the municipality for a detailed subsidy application due in December 2014 and whose results are expected to be announced in February 2015. The Administration is recommending shovel-ready reconstruction works on Lansdowne Street and on Cameron St (Tessier to Lansdowne) for this submission.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted:	[ ]	**Yes**	**Account Number :**		[X]	**No**
Impact on budget:	[X]	**Yes**	**Value :**	$ 200,000.00	[ ]	**No**

Note:
Although the Expression of Interest process does not bind the municipality financially against its 2014 budget, should it be selected for a detailed submission, financial commitment is required which will impact the 2014 capital budget as an unfinanced add-in. The initial budget estimate for the works is $ 2 million which, if funded at 90%, would cost $200,000.00. This amount will then be debt-financed once the project is completed in 2015.
This represents an annual payment of $24,500 for a 10-year loan at 4% from Infrastructure Ontario. This equates to a tax rate impact of 0.25%.

Francine Tessier, Acting Treasurer — 2014/08/25

Financial Authority — **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☐ **Yes** ☒ **No**

Note:

Authority **Date:**

E. SUPPORTING DOCUMENTS

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

Technical Services
Finance

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: **Date:**

Ken Wetzel, Director of Technical Services — 26 Aug 14
Author

APPROVAL: **Date:**

Jean-Yves Carrier — 26 Aug 14
Chief Administrative Officer

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	REC-99-14
DESTINÉ AU:	Conseil municipal
DATE DE LA RÉUNION:	8 septembre 2014
OBJET:	Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) – Fonds des petites collectivités Soumission d'une manifestation d'intérêt
PRÉPARÉ PAR:	Directeur des services techniques

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons au Conseil municipal d'approuver la soumission des travaux sur le pont Cécile comme manifestation d'intérêt sous le volet du Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) Fonds des petites collectivités.

B. NOTE EXPLICATIVE

Le 18 août 2014, le ministère du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure a annoncé le nouveau Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC). Un des deux volets du FOIC est le Fonds des petites collectivités qui permit à chaque année aux municipalités de soumettre un projet d'infrastructure essentiel afin de recevoir une subvention de 2/3 (1/3 fédéral, 1/3 provincial). Il n'y a pas de valeur maximale pour ce projet. Les projets sont limités aux routes, ponts, aqueduc, égout, transport public, gestion des déchets solides, énergie verte et innovation.

La première étape du processus est de soumettre une manifestation d'intérêt avant le 19 septembre 2014. Les soumissions retenues seront retournées aux municipalités pour compléter une demande détaillée par décembre 2014 dont les résultats seront annoncés en février 2015. L'administration recommande le projet de reconstruction du pont Cécile (rue Main ouest) pour cette soumission.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget:	[ ]	**Oui**	**Rubrique :**		[x]	**Non**
Incidence au budget :	[x]	**Oui**	**Valeur :**	200,000.00 $	[ ]	**Non**

Note :

La soumission d'une manifestation d'intérêt n'engage pas la municipalité financièrement par rapport au budget 2014. Advenant la sélection de la soumission, un engagement financier est requis, ce qui aura un impact sur le budget en capital 2014 en tant qu'ajout non-financé. Le

budget initial prévu pour les travaux est évalué à $600,000.00, si ce dernier est subventionné à 67%, nos coûts seront de $200,000. Ce montant sera alors financé par emprunt lorsque le projet est complété en 2015.
Ceci représente un paiement annuel de $24,500 pour un emprunt de dix ans à 4% d'Infrastructure Ontario. Ceci équivaut à un impact sur le taux d'imposition de 0.25%.

Francine Tessier — 2014/08/25

Francine Tessier, Trésorière par intérim — **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: ☐ **Oui** ☒ **Non**

Note :

Autorité — **Date:**

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Services techniques
Finances

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: — **Date:**

25 août 2014

Ken Wetzel, Directeur des services techniques

APPROUVÉ PAR: — **Date:**

26 août 2014

Jean-Yves Carrier, Directeur Général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-99-14
REPORT TO:	Council
MEETING DATE:	08 September, 2014
SUBJECT:	Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Small Communities Fund Expression of Interest Submission
PREPARED BY:	Director of Technical Services

A. RECOMMENDATION

We recommend that Council approve the submission of works on the Cécile Bridge as an Expression of Interest for the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Small Communities Fund component.

B. JUSTIFYING NOTE

On 18 August 2014, the Ontario Ministry of Economic Development, Employment and Infrastructure announced the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF). One of two components of the OCIF is the Small Communities Fund (SCF) for which municipalities can submit each year a core infrastructure project to receive up to 2/3 subsidization (1/3 federal, 1/3 provincial). There is no maximum value for the project. Projects are limited to major roads, bridges, water, wastewater, public transit, solid waste management, green energy and innovation.

The first step of the process is the submission of an Expression of Interest (EOI) before 19 September 2014. Successful EOI submissions will be returned to the municipality for a detailed subsidy application due in December 2014 and whose results are expected to be announced in February 2015. The Administration is recommending reconstruction works on the Cécile Bridge (Main St West) for this submission.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted:	[ ]	**Yes**	**Account Number :**		[X]	**No**
Impact on budget:	[X]	**Yes**	**Value :**	$ 200,000.00	[ ]	**No**

Note:

Although the Expression of Interest process does not bind the municipality financially against its 2014 budget, should it be selected for a detailed submission, financial commitment is required which will impact the 2014 capital budget as an unfinanced add-in. The initial budget estimate for the works is $600,000 which, if funded at 67%, would cost $200,000.00. This amount will then be debt-financed once the project is completed in 2015.
This represents an annual payment of $24,500 for a 10-year loan at 4% from Infrastructure Ontario. This equates to a tax rate impact of 0.25%.

Francine Tessier, Acting Treasurer — 2014/08/25

Financial Authority — **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☐ Yes ☒ No

Note:

Authority — **Date:**

E. SUPPORTING DOCUMENTS

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

Technical Services
Finance

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: — **Date:**

Ken Wetzel, Director of Technical Services — 25 Aug 2014

Author

APPROVAL: — **Date:**

Jean-Yves Carrier — 25 Aug 2014

Chief Administrative Officer

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	REC-98-14
DESTINÉ AU:	Conseil municipal
DATE DE LA RÉUNION:	08 septembre 2014
OBJET:	Fonds pour le plan directeur des infrastructures municipales
PRÉPARÉ PAR:	Directeur des services techniques

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons au Conseil municipal d'approuver une allocation de $400K du fonds fédéral de la taxe sur l'essence pour le développement d'un plan directeur des infrastructures pour les systèmes d'aqueduc et d'égout et de mandater l'administration de soumettre ce projet à l'association des municipalités de l'Ontario comme projet sous le fonds fédéral de la taxe sur l'essence et d'octroyer le contrat à Delcan Corporation, basé sur les résultats de la demande de proposition de 2013.

B. NOTE EXPLICATIVE

Le plan stratégique Vision 2030 soutien le développement résidentiel et industrie légère mais l'outil principal pour promouvoir le développement est non-existant, c'est-à-dire le plan directeur des infrastructures pour les systèmes d'aqueduc et d'égout. Par exemple, le projet d'agrandissement de l'hôpital général de Hawkesbury nécessite l'embauche d'expertise externe pour répondre aux questions critiques sur la capacité du système d'égout ou la capacité du réseau d'aqueduc de répondre aux besoins en protection incendie.

La ville comprend un nombre de projets potentiels de développement résidentiel et commercial, incluant les anciens terrains de la PPG, le terrain du Christ-Roi, les terrains de l'ancien Home Hardware et le secteur ouest de la ville. De plus, le canton de Champlain a exprimé leur désir d'obtenir une capacité additionnelle en eau et égout, mais aucun moyen n'est en place pour évaluer les capacités. Même si nous avons une usine de traitement des eaux usées améliorée, les capacités additionnelles possibles du réseau d'égout à certains endroits sont inconnues.

En 2013, la ville a identifié un besoin de développer un plan directeur des infrastructures pour les systèmes d'aqueduc et d'égout. Une demande de propositions fut préparée et suite aux évaluations des propositions reçues, la firme Delcan Corporation fut la firme choisie. Étant donné que le coût pour le plan directeur des infrastructures excédait les fonds disponibles, la demande de proposition fut alors annulée par la résolution R-179-14 dû au manque de fonds.

En 2014, le fonds fédéral de la taxe sur l'essence a changé permettant une diversification des dépenses admissibles sous ce programme, incluant une catégorie

«renforcement des capacités », qui permet l'utilisation du fonds pour des études reliées à la gestion des biens. Ce changement aux dépenses admissibles nous donne l'opportunité de financer le plan directeur des infrastructures municipales à partir du fonds fédéral de la taxe sur l'essence.

Delcan Corporation, maintenant appelé Parsons Corp, nous ont confirmé que leur proposition de 2013 sera maintenue. L'administration recommande qu'un contrat final soit négocié avec Delcan afin d'assurer la réalisation de toutes opportunités.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget:	☐	**Oui**	**Rubrique :**	Taxe fédérale sur l'essence	☒	**Non**
Incidence au budget :	☐	**Oui**	**Valeur :**	400,000 $	☒	**Non**

Note :
Au 8 septembre 2014, nous retrouvons un solde non engagé de 358 683,09$ en plus d'un montant de 150 000$ qui avait été prévu pour la réfection du Pont Cécile mais qui sera financé autrement. Un montant de $28,428 sera également réservé pour compléter les travaux des rues Spence/Tupper. Donc, si cette demande est acceptée, le solde non engagé en 2015 sera de 80 255$. De plus, la municipalité recevra en 2015 un montant de 305 000$ pour un solde total de 385 255$.

Francine Tessier — 2014/08/26

Francine Tessier, Trésorière par intérim — **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: ☐ **Oui** ☒ **Non**

Note :
Il est impossible pour la municipalité de fournir l'information requise aux développeurs ou de gérer adéquatement les biens reliés aux systèmes d'aqueduc et d'égout. À défaut de compléter cette étude, les opportunités de développement seront limitées et le risque potentiel sera augmenté dû au manque d'information sur l'état des infrastructures requis pour prioriser le remplacement des biens.

28 août 14

Ken Wetzel, Directeur des services techniques — **Date:**

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

Lettre de Parsons Corp.

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Services techniques
Finances

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR:	Date:
	28 août 14

Ken Wetzel, Directeur des services techniques

APPROUVÉ PAR:	Date:
	26 août 2014

Jean-Yves Carrier, Directeur Général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-98-14
REPORT TO:	Council
MEETING DATE:	08 September, 2014
SUBJECT:	Infrastructure Master Plan Funding
PREPARED BY:	Director, Technical Services

A. RECOMMENDATION

We recommend that Council approve an allocation of $400K of Federal Gas Tax funds to the development of a comprehensive infrastructure master plan for water and sewer systems and direct the administration to submit this project to the Association of Municipalities of Ontario (AMO) as a Federal Gas Tax (FGT) funded project and to award a contract to Delcan Corporation, based on the 2013 request for proposal results, for this project.

B. JUSTIFYING NOTE

The Strategic Plan Vision 2030 supports both residential and light industrial developments but the primary tool to encourage development is non-existent – that is the infrastructure master plan for water and sewers. For example, the HGH expansion project required the hiring of external expertise to help answer critical questions on sewer capacity or the ability to sustain the fire suppression to be installed.

The Town has a number of potentially important residential and commercial development projects including the former PPG lands, the Christ-Roi lands, the former Hawkesbury Hardware lands and the West end of the municipality. Also, the Township of Champlain has expressed the desire to acquire additional water and sewer capacity, but have no means to quantify those capacities. Although we have a new and more capable waste-water treatment plant, the ability of the sewer pipe network to take supplemental capacities at various points is unknown.

In 2013 the Town identified a requirement to develop a comprehensive infrastructure master plan of the water and sewer systems. An RFP was prepared and evaluations of responses resulted in the selection of Delcan Corporation as the preferred proponent. The cost of the Infrastructure Master Plan greatly exceeded the funds available at the time and the RFP was subsequently cancelled by resolution R-179-14 due to lack of funds.

In 2014 the Federal Gas Tax (FGT) Fund changed thus permitting an expansion of eligible expenditures under the program including a "capacity building" category that allows the FGT to be used for studies related to asset management. This change in eligible expenditures provides the opportunity to fund the Infrastructure Master Plan entirely with FGT funds.

Delcan Corp, now called Parsons Corp, has confirmed that they will honour their 2013 submission. The Administration is recommending a final contract be negotiated with Delcan to ensure any opportunities for efficiencies are realized.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted:	☐	**Yes**	**Account Number :**	**Federal Gas Tax**	☒ **No**
Impact on budget:	☐	**Yes**	**Value :**	$400,000	☒ **No**

Note:
As of September 8, 2014, we have an uncommitted balance of $ 358,683.09 plus an amount of $ 150,000 which had been committed for the repair of the Cécile bridge but will be funded otherwise. Also, an amount of $ 28,428 will be set aside for the completion of the Spence/Tupper construction. If this application is successful, the balance in 2015 will be $ 80,255. In addition, the Town will receive in 2015 the amount of $ 305,000 for a total balance of $ 385,255.

Francine Tessier — 2014/08/26

Francine Tessier, Acting Treasurer — **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☐ **Yes** ☒ **No**

Note:
The Town has been unable to provide required information to developers or to adequately manage the assets associated with the water and sewer systems. Failure to complete this study will continue to limit development opportunities and potentially increase risk for lack of knowledge of conditions of infrastructure needed to prioritize asset replacement.

28 Aug 14

Ken Wetzel, Director of Technical Services — **Date:**

E. SUPPORTING DOCUMENTS

Parsons Letter

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

Technical Services

Finance

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: — **Date:**

Ken Wetzel, Director of Technical Services — 28 Aug 14

Author

APPROVAL: — **Date:**

Jean-Yves Carrier — 26 Aug 2014

Chief Administrative Officer

PARSONS

1223 Michael Street, Suite 100 • Ottawa, Ontario K1J 7T2 • (613) 738-4160 • Fax: (613) 739-7105 • www.parsons.com

August 25, 2014

OUR REF: EO8111EOI
VIA E-MAIL: KWetzel@hawkesbury.ca

Town of Hawkesbury
600 Higginson Street
Hawkesbury, ON K6A 1H1

Attn: Mr. Ken Wetzel, P.Eng.
Director, Technical Services

RE: Request for Proposal for Professional Engineering Services
Infrastructure Master Plan – Town of Hawkesbury
File No.: E00-08

Sir,

The purpose of this letter is to confirm that **Parsons Inc. (Parsons)** is pleased to maintain our original offer (submitted under Delcan) dated October 2013, in response to the subject RFP.

Please note that Delcan has recently joined one of the premier professional engineering companies in the world. Parsons is a global firm serving more than 2,000 projects through more than 100 offices worldwide. At 15,000 strong, Parsons has tremendous success delivering outstanding service to its clients. Our Ottawa office will be able to draw from Parsons' global experience while continuing to provide our clients with the local knowledge and expertise in the design and construction of municipal and transportation infrastructure. The staff complement and management of Delcan Ottawa remains intact and it is business-as-usual. The study team remains committed to this project and its completion to the satisfaction of The Town of Hawkesbury.

As discussed, Parsons is prepared to work with you to address Council's priorities by revising our scope of work in keeping within the approved budget. This could be accomplished by meeting with you to focus on the specifics of the Town's immediate needs. Working with you, and with direction from Council, we could develop a scope of work to best suit the more immediate requirements of the Town with respect to the growth areas while providing the Town with some of the main Infrastructure Master Plan components.

Should you have any questions with respect to the foregoing, please do not hesitate to contact the undersigned.

Yours truly,
Parsons Inc.

André Proulx, M.Eng., P.Eng.
Vice President

Richard Telmosse, MBA, P.Eng., ing., LEED AP BD+C
Business Unit Manager

AP/RT/cl
F:\DATA_PRO\EO8111\EOI - Infrastructure Master Plan - Hawkesbury\Hawkesbury IMP Recall Letter\Wetzel_Letter_25Aug2014.docx

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO: REC-101-14

DESTINÉ AU: Conseil

DATE DE LA RÉUNION: 8 septembre 2014

OBJET: Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017

PRÉPARÉ PAR: Christine Groulx

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons au conseil municipal d'adopter le Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017 tel que soumis et approuvé par le comité municipal consultatif de l'accessibilité.

B. NOTE EXPLICATIVE

Tel qu'exposé dans notre document REC-27-14 du 3 mars dernier sur la Politique sur les normes d'accessibilité intégrées N° DG-P-2014-01, nous avons travaillé sur le Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017. Il a été approuvé par le comité municipal consultatif de l'accessibilité lors de la réunion du 25 juin dernier.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget: ☐ **Oui** **Rubrique :** _____ ☐ **Non**

Incidence au budget : ☐ **Oui** **Valeur :** _____ ☑ **Non**

Note :

Il n'y a pas d'impact sur le budget actuel. Il faudra seulement prendre en compte l'accessibilité lorsque les budgets d'opération et en capital seront faits et aussi lorsque des travaux ou des contrats seront octroyés dans le futur.

Francine Tessier 27 août 2014

Autorité financière – Francine Tessier, trésorière par intérim **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: ☑ **Oui** ☐ **Non**

Note :

La *Loi de 2005 sur l'accessibilité des personnes handicapées de l'Ontario* dicte les

responsabilités que la municipalité se doit de respecter.

27 août 2014

Autorité juridique – Christine Groulx, greffière **Date:**

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

Plan pluriannuel d'accessibilité

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Tous les services.

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: **Date:**

27 août 2014

Christine Groulx, greffière

APPROUVÉ PAR: **Date:**

2 Sept.
~~27 août~~ 2014

Jean-Yves Carrier, Directeur Général

Corporation de la ville de of the Town of HAWKESBURY

Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017

Décembre 2013

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario (LPHO)

Cette loi a pour objet d'améliorer les possibilités offertes aux personnes handicapées et de prévoir leur participation au repérage, à l'élimination et à la prévention des obstacles à leur pleine participation à la vie de la province.

Cette loi définit les handicaps et les obstacles de la façon suivante :

« Handicap »:

a) tout degré d'incapacité physique, d'infirmité, de malformation ou de défigurement dû à une lésion corporelle, une anomalie congénitale ou une maladie, et, notamment, le diabète sucré, l'épilepsie, un traumatisme crânien, tout degré de paralysie, une amputation, l'incoordination motrice, la cécité ou une déficience visuelle, la surdité ou une déficience auditive, la mutité ou un trouble de la parole, ou la nécessité de recourir à un chien-guide ou à un autre animal, à un fauteuil roulant ou à un autre appareil ou dispositif correctif;

b) une déficience intellectuelle ou un trouble du développement;

c) une difficulté d'apprentissage ou un dysfonctionnement d'un ou de plusieurs des processus de la compréhension ou de l'utilisation de symboles ou de la langue parlée;

d) un trouble mental;

e) une lésion ou une invalidité pour laquelle des prestations ont été demandées ou reçues dans le cadre du régime d'assurance créé aux termes de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail.*

«Obstacle» : toute chose qui empêche une personne handicapée de participer pleinement à toutes les facettes de la société en raison de son handicap. S'entend notamment d'un obstacle physique ou architectural, d'un obstacle au niveau de l'information ou des communications, d'un obstacle comportemental, d'un obstacle technologique, d'une politique ou d'une pratique.

Loi de 2005 sur l'accessibilité des personnes handicapées de l'Ontario

Le gouvernement de l'Ontario a décrété qu'en 2025, l'Ontario sera totalement accessible aux personnes handicapées et pour atteindre cet objectif, la *Loi de 2005 sur l'accessibilité des personnes handicapées de l'Ontario* (LAPHO) a été adoptée en juin 2005.

Cette loi établit un cadre de travail pour l'élaboration de normes d'accessibilité dans les domaines du service à la clientèle, l'emploi, l'information et communications, le transport et la conception de lieux publics le ou avant le 1er janvier 2025.

Règlement sur les Normes d'accessibilité intégrées (RNAI)

Sous la *Loi de 2005 sur l'accessibilité des personnes handicapées de l'Ontario,* le règlement 191/11 exige la mise en œuvre, la mise à jour et la documentation d'un plan d'accessibilité pluriannuel (le « Plan ») qui décrit sommairement la stratégie pour d'une part, prévenir et supprimer les obstacles et, d'autre part, satisfaire aux exigences que leur impose ce règlement.

La Ville fera rapport annuellement sur les progrès et la mise en œuvre du Plan, affichera les informations sur son site Web et fournira un autre format sur demande. Le Plan sera révisé et mis à jour au moins une fois tous les cinq ans.

PORTRAIT DE LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY (la « Ville »)

Aperçu général
La Ville de Hawkesbury est située à égale distance entre Ottawa et Montréal. Elle bénéficie d'une localisation privilégiée sur la frontière des deux provinces les plus peuplées du Canada, l'Ontario et le Québec. Cette localisation est renforcée par un réseau routier avantageux. La route 17 et l'autoroute 417 relient la Ville aux grands pôles urbains de Montréal et Ottawa. La Ville, dont le territoire est d'une superficie de 9,46 km², est établie sur la rive sud de la rivière des Outaouais. Elle compte environ 10 550 habitants dont près de 80% sont francophones et 20% anglophones.

Gouvernement municipal
Le conseil de la Ville de Hawkesbury est composé d'un maire et de six conseillers(ères).

La Ville offre une grande variété de services pour ses citoyens. Les départements et services sont divisés comme suit :

Services administratifs
- direction générale
- greffe
- ressources humaines
- développement économique

Finances
Le service des finances est responsable des affaires financières de la Ville, dont entre autres, le budget, les impôts fonciers et les états financiers.

Loisirs et culture
Le service des loisirs et de la culture se charge d'offrir une panoplie d'activités aux résidents et touristes de la Ville (festival de la rivière, Fête du Canada, camp d'été). Il gère aussi le complexe sportif qui offre une piscine et une patinoire.

De plus, la Ville dispose de sept parcs qui offrent différentes installations toutes les plus attrayantes les unes des autres.

Services techniques
Ce département s'occupe de l'entretien du réseau routier, qui inclut entre autres le déneigement, l'éclairage des rues, la coupe de gazon dans les emprises, la signalisation. Il se charge aussi de l'eau potable et de sa distribution et le traitement des eaux usées. Il gère aussi les collectes des ordures et des matières recyclables.

Règlementation
Ce département se charge du respect des règlements municipaux afin de veiller à la quiétude de la communauté. Que ce soit au niveau du stationnement et de la circulation, que du bruit et des normes de bien-fonds en passant par les permis pour les commerces.

Permis et urbanisme
Ce département est responsable de l'émission des permis de construire et des inspections requises sous le Code du bâtiment. Il se charge aussi de gérer l'aménagement du territoire afin de s'assurer que les développements se font de concert avec la vision du conseil dans le Plan officiel, qu'ils respectent l'environnement et le milieu bâti.

Service des incendies
Ce service protège la vie, les propriétés et l'environnement des citoyens. Il a aussi un rôle de prévention et d'inspection.

ENGAGEMENT DE LA CORPORATION EN MATIÈRE D'ACCESSIBILITÉ

La Ville s'est engagée à enlever et à prévenir tous les types d'obstacles afin de devenir plus accessible pour les personnes handicapées.

Afin de réaliser cet objectif, la Ville :

- Met en œuvre des politiques, pratiques et procédures régissant la fourniture de biens et services aux personnes handicapées. Tous les efforts sont faits pour assurer que ces politiques soient conformes aux principes d'indépendance, de dignité, d'intégration et d'égalité des chances

- Permet aux personnes handicapées d'être accompagnées de leurs animaux d'assistance dans les lieux qui sont ouverts au public.

- Permet aux personnes de soutien qui accompagnent les personnes handicapées de rester avec eux dans les lieux qui sont ouverts au public.

- Les avis seront affichés sur les portes d'entrée et sur le site Web confirmant toute perturbation dans les établissements ou les services utilisés par les personnes handicapées.

- Reçoit et répond aux commentaires sur la façon dont ses produits et services sont offerts aux personnes handicapées.

- Assure la formation du personnel et des bénévoles sur la fourniture de services aux personnes handicapées, sur les normes d'accessibilité intégrées et le Code des droits de la personne.

- Initie l'amélioration de l'accessibilité physique dans le cadre des travaux de rénovation ou des projets spéciaux. Ceci inclut l'amélioration de portes, les toilettes, les couloirs et les salles intérieures, rampes, signalisation, etc.

- Assure que l'emploi est accessible aux personnes handicapées tout au long de l'emploi.

- Offre de l'aide individuelle au personnel, s'il y a lieu.

- Prend en considération l'accessibilité pour les personnes handicapées dans les plans d'urgence.

- Surveille et révise régulièrement son site Web pour assurer l'accessibilité.

- Tient compte des caractéristiques d'accessibilité lors de l'acquisition ou l'achat de biens, des services ou des installations.

OBJECTIFS DU PLAN PLURIANNUEL

Ce plan prévoit un certain nombre d'améliorations spécifiques au cours des cinq prochaines années, visant à rendre les programmes et services de la Ville plus accessibles pour les personnes handicapées.

2013-2014

➢ Aménager une rampe d'accès pour la porte centrale (porte B) à l'Hôtel de ville incluant des portes automatiques; (fait)

➢ Aménager des cases de stationnement réservées aux détenteurs de permis pour la porte centrale (porte B) à l'Hôtel de ville; (fait)

- Aménager des portes automatiques à la bibliothèque publique; (fait)
- Rendre le comptoir au service des finances accessible (fait);
- Améliorer l'éclairage extérieur à la porte centrale (porte B) à l'Hôtel de ville;
- Soumissions pour rendre le site Internet de la Ville et le contenu Web conformes aux Règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG) et du Consortium World Wide Web;
- Rendre les documents publics dans un format accessible sur demande et d'aviser le public;
- Modification liée à l'offre d'emploi et autres procédures des RH pour répondre aux exigences du RNAI;
- Modifier les politiques et procédures d'approvisionnement afin de répondre aux exigences du RNAI;
- Entamer une consultation publique dans le but de modifier le règlement régissant les taxis afin de répondre aux exigences du RNAI;
- Continuer de former les employés et les bénévoles qui fournissent des services au nom de la Ville;
- Continuer d'évaluer et d'améliorer les bâtiments et les propriétés dans le but d'éliminer les barrières et de la rendre plus accessibles;
- Continuer d'incorporer l'accessibilité dans les processus d'aménagement.

2015

- Procéder à un inventaire des parcs et ses équipements afin de prévoir les améliorations requises pour les rendre plus accessibles;
- Continuer de former les employés et les bénévoles qui fournissent des services au nom de la Ville;
- Continuer d'évaluer et d'améliorer les bâtiments et les propriétés dans le but d'éliminer les barrières et de la rendre plus accessibles;
- Continuer d'incorporer l'accessibilité dans les processus d'aménagement.

2016

- Continuer de former les employés et les bénévoles qui fournissent des services au nom de la Ville;
- Continuer d'évaluer et d'améliorer les bâtiments et les propriétés dans le but d'éliminer les barrières et de la rendre plus accessibles;
- Continuer d'incorporer l'accessibilité dans les processus d'aménagement.

2017

- Continuer de former les employés et les bénévoles qui fournissent des services au nom de la Ville;
- Continuer d'évaluer et d'améliorer les bâtiments et les propriétés dans le but d'éliminer les barrières et de la rendre plus accessibles;
- Continuer d'incorporer l'accessibilité dans les processus d'aménagement.

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-101-14
REPORT TO:	Council
MEETING DATE:	September 8 , 2014
SUBJECT:	Five-Year Accessibility Plan
PREPARED BY:	Christine Groulx

A. RECOMMENDATION

We recommend the Council to adopt the Five-Year Accessibility Plan 2013-2017 as submitted and approved by the Municipal Accessibility Advisory Committee.

B. JUSTIFYING NOTE

As described in document REC-27-13 on March 3, 2014 on the Integrated Accessibility Standards Policy N° DG-P-2014-01, we have drafted a Five-Year Accessibility Pan for 2013-2017. It has been approved by the Municipal Accessibility Advisory Committee at the June 25, 2014 meeting.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted: ☐ **Yes** **Account Number :** _____ ☐ **No**

Impact on budget: ☐ **Yes** **Value :** _____ ☑ **No**

Note:

There is no impact on the current budget. However, accessibility will have to be taken into consideration in future operation and capital budgets and when works or contracts will be granted in the future.

Francine Tessier August 27, 2014

Financial Authority – Francine Tessier, Interim Treasurer **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☑ **Yes** ☐ **No**

Note:

The *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* dictates the responsibilities the municipality has to obey to.

August 27, 2014

Legal Authority – Christine Groulx, clerk **Date:**

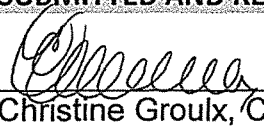
E. SUPPORTING DOCUMENTS

Five-Year Accessibility Plan

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

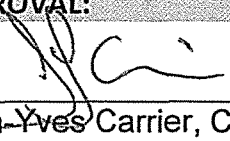
All departments

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY:



Christine Groulx, Clerk — August 27, 2014 **Date:**

APPROVAL:



Jean-Yves Carrier, Chief Administrative Officer — ~~August 27~~ September 2nd, 2014 **Date:**

Corporation de la ville de of the Town of HAWKESBURY

Five-Year Accessibility Plan
2013-2017

December 2013

LEGISLATION AND REGULATIONS

Ontarians with Disabilities Act, 2001 (AODA)

This Act is to improve the opportunities for people with disabilities and to foresee their involvement in the identification, removal and prevention of barriers to their full participation in the life of the Province.

This Act defines persons with disabilities and the barriers in the following manner:

« Disability »:

a) any degree of physical disability, infirmity, malformation or disfigurement caused by bodily injury, birth defect or illness, and includes, but is not limited to diabetes mellitus, epilepsy, a brain injury, any degree of paralysis, amputation, lack of physical co-ordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, or physical reliance on a guide dog or other animal, or on a wheelchair or other remedial appliance or devise;

b) a condition of mental impairment or a developmental disability;

c) a learning disability, or a dysfunction in one or more of the processes involved in understanding or using symbols or spoken language;

d) a mental disorder;

e) an injury or disability for which benefits were claimed or received under the insurance plan established under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997.*

«Barriers» : Anything that prevents a person with a disability from fully participating in all aspects of society because of his or her disability, including a physical barrier an information or communication barrier, an architectural barrier, an attitudinal barrier, a technological barrier, a policy or a practice.

Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005

The Ontario government has decreed that by 2025, Ontario will be fully accessible to people with disabilities and to achieve this goal the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* was adopted in June 2005.

The Act provides for the development of standards in order to achieve accessibility for Ontarians with disabilities with respect to goods, services, facilities, accommodation, employment, buildings, structures and premises on or before January 1, 2025.

Integrated Accessibility Standards Regulations (IASR)

Under the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005,* Regulation 191/11 requires the implement, the update and documentation on a multi-year accessibility plan (the "Plan") which outlines the strategy on the one hand, prevent and remove barriers and, secondly, meet their commitments under this regulation.

The Town will report annually on the progress and implementation of the Plan, post the information on its website and will provide it in alternative formats upon request. The Plan will be reviewed and updated at least once every five years.

PORTRAIT OF THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY (THE « Town »)

General Overview

The Town of Hawkesbury is located one hour from Ottawa and Montreal. It is located on the border of the two most populous provinces of Canada, Ontario and Quebec. This location is enhanced by a favorable road network. Highway 17 and Highway 417 connect the Town to the major urban centers of Montreal and Ottawa. The Town, whose territory has an area of 9.46 square kilometers, is established on the south bank of the Ottawa River. It has about 10,550 residents, nearly 80% are French and 20% English.

Municipal Government

The Municipal Council of the Town of Hawkesbury is composed of one mayor and six councillors.

The Town offers a variety of services for its citizens. Departments and services are divided as follows:

Administrative Services

- Administration
- Clerk's Office
- Human Resources
- Economic Development

Finances

The Finance Department is in charge of the financial affairs of the Town, including among other, the budget, property taxes and financial statements.

Recreation and Culture
The Recreation and Culture Department is responsible for providing a variety of activities for the residents and visitors of the Town (River Festival, Canada Day, summer camp). It also manages the sports complex which offers a swimming pool and ice rinks.

In addition, the Town has seven parks that offer attractive facilities.

Technical Services
This department is responsible for the maintenance of the road along highways network, which includes among other, the snow removal, street lighting, cutting grass along highways and signage. It is also responsible for drinking water and its distribution and the wastewater treatment. It manages also the garbage and recycling collections.

By-law Enforcement
This department is responsible for enforcing municipal by-laws and to ensure the safety and peace within the community. Whether through parking and traffic or noise and property standards or business licences.

Permits and Planning
This department is responsible to issue construction permits and to do the required inspections under the Building Code. It manages also the land use to ensure that the development meets the vision of the Council in the Official Plan, that they respect the environment and the built environment.

Fire Department
This service protects the lives, properties and environment of citizens. It also takes care of prevention and inspections.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY COMMITMENT TO ACCESSIBILITY

The Town is committed to the removal of and to prevent all barriers, in order to achieve full accessibility for persons with disabilities.

To help realize this goal, the Town:

- Implements policies, practices and procedures on the provision of goods and services to people with disabilities. Every effort is made to ensure that these policies are consistent with the principles of independence, dignity, integration and equal opportunity.

- Welcomes people with disabilities to keep their service animals with them in all areas which are open to the public.

- Authorizes supporting person accompanying a person with disabilities to remain with him/her in all areas which are open to the public.

- Notices will be post on entrance doors and the Town's website of any disruptions in facilities or services that are usually used by people with disabilities.

- Receives and responds to feedback on how its goods and services are provided to people with disabilities.

- Provides training to all staff and volunteers on the provision of the Town's services to people with disabilities, on the Integrated Accessibility Standards and the Human Rights Code.

- Initiates physical accessibility improvements as part of renovations or as special projects. This includes improvements to doors, washrooms, interior hallways and rooms, ramps, signage, etc.

- Ensures employment is accessible for persons with disabilities throughout the employment relationship.

- Provides individual accommodations to staff, if required.

- Considers accessibility for persons with disabilities in the Emergency Plans.

- Monitors and reviews its website regularly to ensure accessibility

- Has regard for accessibility features when acquiring or purchasing goods, services or facilities.

FIVE YEAR OBJECTIVES

This plan sets out a number of specific improvements over the next five years, aimed at making the Town's programs and services more accessible for people with disabilities.

2013-2014

- Construct an access ramp to the main entrance (Door B) at the Town Hall including automatic doors; (done)

- Construct parking spaces reserved for permit holders for the main entrance (Door B) at the Town Hall; (done)

- Construct automatic doors at the Public Library; (done)
- Make the counter at the Finance Department accessible; (done)
- Improve outdoor lighting at the main entrance (Door B) at the Town Hall;
- Request for tenders to make the Town's website and web content conform to the Worldwide Web consortium's Web content Accessibility Guidelines;
- Make public documents available in accessible formats upon request and notify the public;
- Amendments related to the Human Resources job offers and other procedures in order to address the requirements of the IASR;
- Amend procurement policies and procedures in order to address the requirements of the IASR;
- Initiate a public consultation to modify the by-law regulating taxis procedures in order to address the requirements of the IASR;
- Continue to provide training to employees and volunteers who provide services on behalf of the Town;
- Continue to evaluate and improve the buildings and properties with the objective of removing the barriers and make them more accessible;
- Continue to incorporate accessibility into planning processes.

2015

- Conduct an inventory of parks and facilities to provide the necessary improvements to make them more accessible;
- Continue to provide training to employees and volunteers who provide services on behalf of the Town;
- Continue to evaluate and improve the buildings and properties with the objective of removing the barriers and make them more accessible;
- Continue to incorporate accessibility into planning processes.

2016

- Continue to provide training to employees and volunteers who provide services on behalf of the Town;
- Continue to evaluate and improve the buildings and properties with the objective of removing the barriers and make them more accessible;
- Continue to incorporate accessibility into planning processes.

2017

- Continue to provide training to employees and volunteers who provide services on behalf of the Town;
- Continue to evaluate and improve the buildings and properties with the objective of removing the barriers and make them more accessible;
- Continue to incorporate accessibility into planning processes.

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	REC-105-14
DESTINÉ AU:	Conseil
DATE DE LA RÉUNION:	Le 8 septembre 2014
OBJET:	Lettre d'entente pour la publicité avec le Club de hockey Junior « A » Hawkesbury Hawks
PRÉPARÉ PAR:	Anne Leduc – Directrice du développement économique

A. RECOMMANDATION

ATTENDU QUE selon la résolution R-49-14 le conseil de la Corporation de la Ville de Hawkesbury (« Ville ») a mandaté l'administration de négocier une lettre d'entente avec le club de hockey Junior « A » Hawkesbury Hawks (« Hawks ») pour la vente et l'affichage de publicité dans le Complexe sportif Robert Hartley ;

Nous recommandons d'autoriser le maire et la greffière à signer la lettre d'entente avec les Hawks.

B. NOTE EXPLICATIVE

Lors de la réunion du conseil du 10 février 2014 l'administration fut mandaté de négocier une lettre d'entente pour la vente et l'affichage de publicité dans le Complexe Robert Hartley avec les Hawks. Le mandat inclut une ligne directrice de récupérer les frais fixes, tel que recommandé au document REC-17-14 modifié.

La lettre d'entente proposée avec les Hawks délimite un espace restreint utilisable pour l'affichage de publicité en tenant compte :

i. des contrats antérieurs;
ii. la fermeture de la patinoire #2; et
iii. la rétention de certains espaces publicitaires par l'administration pour sa propre utilisation.

La lettre d'entente permet aux Hawks de faire la vente et d'afficher la publicité sur la bande et dans l'espace contenant la patinoire # 1, sur les murs de l'escalier partant du 1^{e} étage jusqu'aux sièges de la patinoire #1 et sur la surfaceuse. Les revenus de publicité provenant de la surfaceuse seront partagés également entre les Hawks et la Ville.

La Ville reteint les droits de vente, d'affichage et recettes provenant d'ententes de publicité qu'elle négociera et qui seront érigées dans les aires du complexe sportif autre que la patinoire #1 et l'escalier menant aux sièges de la patinoire #1.

L'administration considère que l'entente proposée rencontre le mandate remis à l'administration par le conseil lors de la rencontre du 10 février 2014.

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget:	☐	**Oui**	**Rubrique :** 1-5-72-2730	X	**Non**
Incidence au budget :	☐	**Oui**	**Valeur :** 0$	X	**Non**

Note : Suivi de la résolution R-49-14 et au document REC-17-14.

Autorité financière **Date:**

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: ☒ **Oui** ☐ **Non**

Note : Contrat d'engagement du 1e janvier 2014 au 30 avril 2017.

Autorité **Date:** 2/9/2014

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Services des loisirs et de la culture

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: **Date:**

Anne Leduc 2/9/2014

Auteur : Anne Leduc – Directrice du développement économique

APPROUVÉ PAR: **Date:**

2 Sept. 2014

Jean-Yves Carrier – Directeur Général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	REC-105-14
REPORT TO:	Council
MEETING DATE:	September 8, 2014
SUBJECT:	Letter of Agreement with the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club
PREPARED BY:	Anne Leduc – Director of Economic Development

A. RECOMMENDATION

WHEREAS by resolution R-49-14 the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury ("Town") mandated administration to negotiate a letter of agreement with the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club ("Hawks") for the sale and posting of advertising within the Town's Robert Hartley Sports Complex.

We recommend that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the letter of agreement with the Hawks.

B. JUSTIFYING NOTE

At the February 10, 2014 council meeting, the Town's administration was mandated to negotiate a letter of agreement with the Hawks for the sale and posting of advertisement in the Robert Hartley Sports Complex. This mandate included direction to recover the fixed costs, as recommended in document REC-17-14 modified.

The proposed letter of agreement with the Hawks defines a restricted amount of usable space for the sale and posting of advertisement when compared to:

i. past contracts;
ii. the closing of rink #2; and
iii. the retention of specific advertising space by administration for its own use.

According to the proposed letter of agreement the Hawks may sell and post advertising in rink #1, on its rink boards, in the stairwell leading from the first floor to the seating area for rink #1 and on the ice resurfacing machine. Advertising revenues from the ice resurfacing machine will be shared equally between the Hawks and the Town.

The Town retains the rights to the sales, postings and proceeds from the advertising agreements that it will enter into and said advertising that will be posted in spaces other than in rink #1, on its rink boards, and in the stairwell leading from the first floor to the seating area for rink #1.

Administration considers that the proposed contract meets the mandate given by Council at the February 10, 2014 meeting.

C. BUDGET IMPACT

Budgeted:	☐	Yes	**Account Number :** 1-5-72-2730	☒	No
Impact on budget:	☐	Yes	**Value :** $0	☐	No

Note: Follow-up to resolution R-49-14 and document REC-17-14.

Financial Authority **Date:**

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: ☒ Yes ☐ No

Note: Contract start date January 1, 2014 to April 30, 2017

Authority **Date:** 2/9/2014

E. SUPPORTING DOCUMENTS

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

Recreation and cultural services

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: **Date:**

Anne Leduc 2014-09-02

Author: Anne Leduc – Director – Economic Development

APPROVAL: **Date:**

2 Sept. 2014

Jean-Yves Carrier – Chief Administrative Officer

LETTER OF AGREEMENT

BETWEEN

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY
Hereafter "the Town"

AND

THE HAWKESBURY HAWKS, JUNIOR "A" HOCKEY CLUB
Hereafter "the Club"

The subject of this Letter of Agreement is the sale and posting of advertising within the Town's Robert Hartley Sports Complex.

IT IS UNDERSTOOD THAT:

The Club is interested in selling advertising as a form of revenue.

The Club has the appropriate personnel for the sale of advertising and wishes to enter in an agreement with the Town.

Consequently, the Town and the Club agree to the following:

1.0 Responsibilities

1.1 The Club will be responsible for the sale of advertising panels and posters within the rink #1, on its rink boards and walls in the Town's Robert Hartley Sports Complex, the stairwell going from the first floor to the seating area for rink #1, and the ice resurfacing machine. Advertising revenues from the ice resurfacing machine will be shared equally between the Club and the Town.

1.2 All other advertising space located at (but not limited to) rink #2, the aquatic sector, the community hall, the entrance hall, as well as the sports complex's exterior, are excluded from the said Agreement.

1.3 The location and dimensions of any sold advertisements will be approved by the Town's management under the guidelines set forth in Appendix A.

1.4 The installation of all advertising panels and posters is to be done by municipal employees and coordinated through the facility manager. The costs associated with the installation will be charged to the Club as per the following fees:

1.4.1 Hourly rate: $25.00
1.4.2 Materials required: at cost, plus 15% administration fee.

1.5 All other organizations, suppliers, merchants, industries or sports associations wanting to post any type of advertising will be referred to the Town's management.

2.0 Insurance

2.1 The Town is exempt from all blame for material damages. The Club shall indemnify the Town of all claims, demands, causes of action, losses, costs or damages that may be incurred by the Club or may be responsible resulting from the performance of its obligations under its contracts with the businesses, associations or organizations benefiting from advertising sold by the Club.

3.0 Term of Agreement

3.1 This Agreement is valid and is in effect as of January 1st, 2014 to April 30th, 2017.

4.0 Termination

4.1 One or the other party may terminate the agreement by giving a six (6) month notice to the other party.

4.2 If the Club or the Club owner(s) is expelled or convicted by a competent authority or becomes bankrupt, the Town has the right to terminate the contract by giving written notice to the Club, notwithstanding section 4.1, without compensation of any kind to the Club or the Club owner(s).

4.3 Notwithstanding any contrary provisions contained in the Agreement, the Town may, at any time before completion, terminate for cause the contract in respect to all or part of the unfinished work by written notice to the Club. Upon issuance of a notice of termination, the Town will cease work in accordance with the notice and remove all advertisements boards installed prior to the termination notice.

In the event that a termination notice is given pursuant to the above paragraph, the Town has the right to be paid to the extent that the costs were reasonable and properly incurred for the execution of the Agreement and to the extent that

the Town has not already been paid or reimbursed by the Club, based on the herein fees, all work completed, inspected and accepted in accordance with the Agreement.

5.0 General Conditions

5.1 If the Club or the Club owner(s), one of their agents gives or offers a gratuity or a bribe to an employee, agent or officer of the Town of Hawkesbury or commits fraud against the Town, the Town will be free to declare the Agreement null and void immediately, or the Town can revoke the Agreement in its entirety or in part from the Club or Club owner(s), and invoke the termination provisions.

5.2 The Town is subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, RSO 1990, as amended, thereafter "the Act", with respect to, and protection of information in its custody and control. Consequently, all documents provided to the Town in connection with this Agreement may be available to the public, unless the party submitting the information request that it be treated as confidential.

All information is subject to the Act and may be disclosed under the Act, despite any requests to keep the information confidential.

5.3 Any notice required or permitted to be given by one party to the other under the terms of this Agreement shall be given to:

For the Town: Corporation of the Town of Hawkesbury
Director of Recreation and Cultural Services
600 Higginson Street
Hawkesbury, ON K6A 1H1

For the Club: Hawkesbury Hawks, Junior "A" Hockey Club
Mr. Stéphane Charette, President
P.O. Box 514
Hawkesbury, ON K6A 2Y2

6.0 Total Agreement

6.1 The Agreement constitutes the entire and sole agreement between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes all previous negotiations, communications and other agreements, written or oral, relating to, unless they are incorporated by reference in the said Agreement . There are no covenants,

representations, statements or conditions binding on all parties other than those contained in the said Agreement.

7.0 Current Laws

7.1 This Agreement must be interpreted and governed, and the relations between the parties, will be determined by the laws of Ontario.

In Witness of the foregoing covenants the Town and the Club have executed this Agreement on this ____day of September 2014 at the Town of Hawkesbury in Ontario, Canada.

_____
Mayor – René Berthiaume

_____
Town Clerk – Christine Groulx

_____
Owner, Hawkesbury Hawks,
Junior "A" Hockey Club

APPENDIX A

Guidelines – Sale of advertising panels or posters

at the Robert Hartley Sports Complex

1. A detailed list of sponsors and the space and time period reserved for them must be provided to the Recreation and Cultural Director by September 1st of each regular hockey season and an update by January 15th of each new year.

2. The Club sees to the maintenance of advertising panels and for the payment of replacement lexan or other material, when required, that serve as overlay protection for the advertisements placed on the ice rink boards.

3. The Director of Recreation and Cultural Services has the right to refuse any advertisement that is contrary to the mission and vision of the Town of Hawkesbury or which is offensive or infringes the Canadian Charter of Human Rights. The Director's decision will be final.

4. The advertising panels or posters, with installation instructions, will be submitted to the Facility Manager for installation before September 15th of each regular hockey season. Any advertising sold after that date must go on the walls and not on the rink boards.

FORMULAIRE DE RECOMMANDATION AU CONSEIL

RECOMMANDATION NO:	**REC-75-14**
DESTINÉ AU:	**Conseil municipal**
DATE DE LA RÉUNION:	**8 septembre 2014**
OBJET:	**Ordonnance de modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées / Contrat n° 2010-DG-04 / Projet n° 09-0039**
PRÉPARÉ PAR:	**Surintendant du Service de l'eau**

A. RECOMMANDATION

Nous recommandons au Conseil municipal d'autoriser les ordonnances de modifications n° 111 à n° 131 au contrat à l'usine de traitement des eaux usées, contrat n° 2010-DG-04, projet n° 09-0039, tel que soumis par l'ingénieur de projet.

B. NOTE EXPLICATIVE

Selon les rapports de la firme d'ingénieurs conseils du projet, certains travaux supplémentaires et changements ont été nécessaires pour effectuer les travaux au contrat no 2010-DG-04. Les ordonnances de modifications sont les suivantes :

-Ordonnance n° 111, en date du 26 novembre 2013	ajout de	5,029.42 $
-Ordonnance n° 112, en date du 11 décembre 2013	ajout de	5,044.93 $
-Ordonnance n° 113, en date du 13 décembre 2013	ajout de	8,323.98 $
-Ordonnance n° 114, en date du 31 décembre 2013	crédit de	401,678.68 $
-Ordonnance n° 115, en date du 23 janvier 2014	ajout de	1,095.38 $
-Ordonnance n° 116, en date du 31 janvier 2014	ajout de	2,569.36 $
-Ordonnance n° 117, en date du 31 janvier 2014	ajout de	2,786.81 $
-Ordonnance n° 118, en date du 25 février 2014	ajout de	7,560.46 $
-Ordonnance n° 119, en date du 25 février 2014	ajout de	8,890.89 $
-Ordonnance n° 120, en date du 11 avril 2014	ajout de	20,312.35 $
-Ordonnance n° 121, en date du 11 avril 2014	ajout de	3,662.11 $
-Ordonnance n° 122, en date du 11 avril 2014	ajout de	713.92 $
-Ordonnance n° 123, en date du 11 avril 2014	ajout de	333.50 $
-Ordonnance n° 124, en date du 11 avril 2014	ajout de	839.50 $
-Ordonnance n° 125, en date du 11 avril 2014	ajout de	3,331.71 $
-Ordonnance n° 126, en date du 9 mai 2014	ajout de	6,484.61 $
-Ordonnance n° 127, en date du 9 mai 2014	ajout de	26,454.41 $
-Ordonnance n° 128, en date du 9 mai 2014	ajout de	1,492.47 $
-Ordonnance n° 129, en date du 9 mai 2014	ajout de	4,141.73 $
-Ordonnance n° 130, en date du 9 mai 2014	ajout de	36,770.80 $
-Ordonnance n° 131, en date du 9 mai 2014	ajout de	7,652.04 $

C. INCIDENCE AU BUDGET

Prévu au budget:	[X]	**Oui**	**Rubrique :**		[ ] **Non**
Incidence au budget:	[ ]	**Oui**	**Valeur :**	**$**	[X] **Non**

Notes :

Autorité financière Date:

D. RESPONSABILITÉ JURIDIQUE OU RISQUES

Responsabilité juridique: [ ] **Oui** [X] **Non**

Notes :

Autorité Date:

E. DOCUMENTS DE SUPPORT

Ordonnances de modifications n° 111 à n° 131.

F. DÉPARTEMENT(S) AFFECTÉS

Service de l'eau

SOUMIS ET RECOMMANDÉ PAR: **Date:**

29 août 2014

Richard Guertin, Surintendant au Service de l'eau

APPROUVÉ PAR: **Date:**

2 Sept 2014

Jean-Yves Carrier, Directeur général

RECOMMENDATION TO COUNCIL FORM

RECOMMENDATION NO:	**REC-75-14**
REPORT TO:	**Municipal Council**
MEETING DATE:	**September 8, 2014**
SUBJECT:	**Contract Change Orders for the Water Pollution Control Plant / Contract no. 2010-DG-04 / Project no. 09-0039.**
PREPARED BY:	**Waterworks Superintendent**

A. RECOMMENDATION

We recommend that the Municipal Council approve the contract change orders n° 111 to n° 131 for the Water Pollution Control Plant, Contract n° 2010-DG-04, Project n° 09-0039, as submitted by our project engineer.

B. JUSTIFYING NOTE

As per the reports from the consulting engineers in charge of the project, additional work and modifications were necessary to carry out the work as per contract n° 2010-DG-04. The contract change orders are as follows:

-Change order n° 111, dated November 26, 2013	addition	5,029.42 $
-Change order n° 112, dated December 11, 2013	addition	5,044.93 $
-Change order n° 113, dated December 13, 2013	addition	8,323.98 $
-Change order n° 114, dated December 31, 2013	credit	401,678.68 $
-Change order n° 115, dated January 23, 2014	addition	1,095.38 $
-Change order n° 116, dated January 31, 2014	addition	2,569.36 $
-Change order n° 117, dated January 31, 2014	addition	2,786.81 $
-Change order n° 118, dated February 25, 2014	addition	7,560.46 $
-Change order n° 119, dated February 25, 2014	addition	8,890.89 $
-Change order n° 120, dated April 11, 2014	addition	20,312.35 $
-Change order n° 121, dated April 11, 2014	addition	3,662.11 $
-Change order n° 122, dated April 11, 2014	addition	713.92 $
-Change order n° 123, dated April 11, 2014	addition	333.50 $
-Change order n° 124, dated April 11, 2014	addition	839.50 $
-Change order n° 125, dated April 11, 2014	addition	3,331.71 $
-Change order n° 126, dated May 9, 2014	addition	6,484.61 $
-Change order n° 127, dated May 9, 2014	addition	26,454.41 $
-Change order n° 128, dated May 9, 2014	addition	1,492.47 $
-Change order n° 129, dated May 9, 2014	addition	4,141.73 $
-Change order n° 130, dated May 9, 2014	addition	36,770.80 $
-Change order n° 131, dated May 9, 2014	addition	7,652.04 $

C. BUDGET IMPACT

Budgeted : [X] Yes **Account Number :** _____ [ ] No

Impact on budget: [ ] Yes **Value :** $ _____ [X] No

Description:

_____

Financial Authority Date:

D. LEGAL LIABILITY OR RISKS

Liability involved: [ ] Yes [X] No

Description:

_____ _____

Authority Date:

E. SUPPORTING DOCUMENTS

Contract change orders n° 111 to n° 131.

F. CONCERNED DEPARTMENT(S)

Waterworks Department

SUBMITTED AND RECOMMENDED BY: **Date:**

29 août 2014

Richard Guertin, Waterworks Superintendent

APPROVAL: **Date:**

25 Sept. 2014

Jean-Yves Carrier, Chief Administrative Officer

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 111 Date November 26, 2013

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Provide detailed cost breakdown for each of the following items: 1.) Provide strobe as detailed in RFI-360, – S_EXT_7 – for unlabelled strobe shown on E644. 2.) Provide SCADA programming, and CP-61 configuration for strobe S_EXT_7. 3.) Relocate remote I/O panel RIO-41 (-formerly FCP-041) from west wall of Scum Building to the East wall.

and to add to~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of five thousand twenty nine dollars and 42/1-- Dollars ($5,029.42)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 486,970.20	$ 189,979.29	$ 203,009.09	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 2 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

~~*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 26/14

Robert Bonner, Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 112 Date December 11, 2013

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Re-route dewatering transfer pipe in building 300 basement to avoid interference with existing sump as described in RFI 351

and to add to~~/deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of five thousand forty four dollars and 93/100 Dollars ($5,044.93)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 492,015.13	$ 189,979.29	$ 197,964.16	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby	Recommended by: Josh Eamon Consulting Engineer
1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer. 2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.	(FOR COMPLETION BY THE AGENCY) *An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore ..... *~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~
Date: May 2, 2014 Per: _____ (Signature)	Approved: May 26/14 Robert Dawson Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

59

006 (03/99) Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 113 Date December 13, 2013

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Remove sludge in the bottom of the chlorine contact chamber and dispose of offsite as described in ASCO's change request CR 142

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of eight thousand three hundred and twenty three dollars and 98/100 Dollars ($8,323.98)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 500,339.11	$ 189,979.29	$ 189,640.18	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 12, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

~~*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 26/14

Robert Daoust Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

60

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 114 Date December 31, 2013

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Credit to delete unused provisional items P9 ($60,000), P11 ($49,500), P12 ($219,191.52), P13 ($20,160), P14 ($12,556.56) and P15 ($40,270.60)

and to ~~add to~~ deduct from the Contract, in accordance with the Contract the sum of four hundred and one thousand six hundred and seventy eight dollars and 68/100 Dollars ($401,678.68)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 500,339.11	$ 591,657.97	$ 591,318.86	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 12, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 26/14

Robert Dorval Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 115 Date January 23, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Cost to install threshoold and weather stripping on doors G300 and G305a as per Genivar's RFI 378 and ASCO Change request 151.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of one thousand ninety five dollars and 38/100 Dollars ($1,095.38)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 501,434.49	$ 591,657.97	$ 590,223.48	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 21 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

~~*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 26 /14

Robert Dorner Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 116 Date January 31, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Relocate existing gas detection elements in building 300 that are inaccessible due to new duct work as described in CCO 88

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of two thousand five hundred sixty nine thousand and 36/100 Dollars ($2,569.36)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 504,003.85	$ 591,657.97	$ 587,654.12	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 12, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.

Approved: May 26/14

Robert D'Amour Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

006 (03/99)

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 117 Date January 31, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install a flange adaper in the existing scum holding tank cover to facilitate installation of new LIT instrument as per ASCO's change request 154

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of two thousand seven hundred and eighty six thousand and 81/100 Dollars ($2,786.81)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 506,790.66	$ 591,657.97	$ 584,867.31	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 2 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.

Approved: May 26, 2014

Robert Dawe Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

64

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 118 Date February 25, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install French Signs in office area of building 600 and re-key 14 existing doors to match master keying system as described in CCO 87.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of seven thousand five hundred and sixty thousand and 46/100 Dollars ($7,560.46)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 514,351.12	$ 591,657.97	$ 577,306.85	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 21, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14.

Robert Dawn Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 119 Date February 25, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Cost to have Andritz commission re-located centrifuge 6F-1251 to optimize for ATAD sludge. Additionally, Andritz to provide maintenance service on centrifuge, appropriate for hours centrifuge has been operating.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of eight thousand eight hundred and ninety dollars and 89/100 Dollars ($8,890.89)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 523,242.01	$ 591,657.97	$ 568,415.96	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby	Recommended by: Josh Eamon Consulting Engineer
1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer. 2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.	(FOR COMPLETION BY THE AGENCY) *An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore ..... *~~The matter of an extension of the~~ Time for Completion ~~on account~~ of this Change Order will be considered ~~and~~ decided upon ~~by~~ the Engineer at a later date.
Date: May 21 2014 Per: _____ (Signature)	Approved: May 27/14 Robert Dorn Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 120 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Replace preheat coil HC-3 with new coil, balance hydronic pumps and re-balance 6-MAU-1 as described in CCO 85

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of Twenty thousand three hundred and twelve dollars and 35/100 Dollars ($20,312.35)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 543,554.36	$ 591,657.97	$ 548,103.61	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 2, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.

Approved: May 27/14

Robert Dorion Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 121 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Paint secondary scum building basement as quoted via ASCO's change request 144R1.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of three thousand six hundred and sixty two dollars and 11/100 Dollars ($3,662.11)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 547,216.47	$ 591,657.97	$ 544,441.50	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby	Recommended by: Josh Eamon
1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.	Consulting Engineer (FOR COMPLETION BY THE AGENCY)
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.	*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore ..... *The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.
Date: May 21/2014	Approved: May 27/14
Per: _____ (Signature)	Robert Dawson Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

006 (03/99)

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 122 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install concrete pad for ductless split condenser as quoted via ASCO's change request 162.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of seven hundred thirteen dollars and 92/100 Dollars ($713.92)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 547,930.39	$ 591,657.97	$ 543,727.58	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 2, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14

Robert Doerr Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 123 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install temporary door sweeps to doors G300 and G305 as quoted via ASCO's change request 163.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of three hundred thirty three dollars and 50/00 Dollars ($333.50)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 548,263.89	$ 591,657.97	$ 543,394.08	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 12, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14

Robert Dorner Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 124 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Patch and paint ceiling and walls in various locations where explosion rated unit heaters were relocated in Building 200 as quoted via ASCO's change request 164.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of eight hundred thirty nine dollars and 50/00 Dollars ($839.50)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 549,103.39	$ 591,657.97	$ 542,554.58	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby	Recommended by: Josh Eamon
	Consulting Engineer
1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.	(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.	*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....
	*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.
Date: May 2, 2014	Approved: May 27/14
Per: _____ (Signature)	_____ Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

71

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 125 Date April 11, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Repair PC 2 & PC 3 concrete and expansion joints on a T&M basis as quoted via ASCO's CR 159.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of three thousand three hundred and thirty one dollars and 71/100 Dollars (3,331.71)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 552,435.10	$ 591,657.97	$ 539,222.87	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 2, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.

Approved: May 27/14

Robert Damer Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

72

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 126 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install +/- 200mm of concrete benching in Primary Clarifier 2&3 East/West launder collection channels as described in CCO 41 and ASCO's Change Request 166.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of Six thousand four hundred and eighty four dollars and 61/100 Dollars (6,484.61)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 558,919.71	$ 591,657.97	$ 532,738.26	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 9 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14.

Robert Doman Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 127 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Revise the non-potable water and effluent water piping, install new 75mm service water piping, and associated valves, to supply existing 75mm tipping trough supply line and new flush connections to existing equalization tank sumps, installl control panel and associated wiring for building 300 sump pump and install piping to new hose bib in RDT as detailed in CCO 86 on a T&M basis.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of twenty six thousand four hundred and fifty four dollars and 41/100 Dollars ($26,454.41)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 585,374.12	$ 591,657.97	$ 506,283.85	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby	Recommended by: Josh Eamon
	Consulting Engineer
1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.	(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.	*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore ..... *~~The matter of an extension of~~ the Time for Completion ~~on account of this Change Order will be considered and decided upon~~ by the Engineer at a later date.
Date: May 9 2014	Approved: May 27/14
Per: _____ (Signature)	Robert Dorner Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 128 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Install new concrete house keeping pads for alum day tank in building 300 as per ASCO's CR 160.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of one thousand four hundred and ninety two dollars and 47/100 Dollars ($1,492.47)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 586,866.59	$ 591,657.97	$ 504,791.38	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 9 / 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14

Robert Dorner Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 129 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Cut back existing concrete wall for drive sprocket clearance in secondary clarifiers 2 and 3 as per ASCO's CR 161.

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of four thousand one hundred and forty one dollars and 73/100 Dollars ($4,141.73)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 591,008.32	$ 591,657.97	$ 500,649.65	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.
2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 9, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.

Approved: May 27/14

Robert Dorner Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 130 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Provide various grating and hand rail repairs around aeration tanks, secondary clarifiers and building 300 basement as described in CCO 89

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of thirty six thousand seven hundred and seventy dollars and 80/100 Dollars ($36,770.80)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 627,779.12	$ 591,657.97	$ 463,878.85	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 9, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14.

Robert Dornan Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux

Contract Change Order

Order No. 131 Date May 9, 2014

Project Hawkesbury WWTP Project No. 09-0039

Contract Title _____ Contract No. 2010-DG-04

TO: ASCO Construction Ltd. (Contractor)

Dear Sirs:

Under the above-mentioned contract dated April 18, 2011, we, Genivar Inc., Consulting Engineer, are authorized by the Engineer only when his signed approval appears hereon, to direct you to

Supply, install and maintain temporary heaters in all clarifier mechanisms and install new heaters (supply of heaters by Polychem and not including in CO).

and to add to/~~deduct from~~ the Contract, in accordance with the Contract the sum of seven thousand six hundred and fifty two dollars and 04/100 Dollars ($7,652.04)

Original Contract Price	Contingency Allowance	Total Extras by Change Orders	Total Credits by Change Orders	Balance of Contingency Allowance	Contract Price Revised to Date
$ 29,986,700.00	$ 500,000.00	$ 635,431.16	$ 591,657.97	$ 456,226.81	$ 29,986,700.00

The Contractor _____ hereby

1. Accepts and agrees to this Change Order in accordance with and under the terms and conditions of the Contract as expressly modified by this Change Order and all Change Orders previously issued by the Engineer.

2. Applies for such extension, if any, of the Time for Completion as shall be considered fair and reasonable on account of this Change Order, in accordance with the General Conditions.

Date: May 9, 2014

Per: _____ (Signature)

Recommended by: Josh Eamon

Consulting Engineer

(FOR COMPLETION BY THE AGENCY)

*An extension of ...0..... days in the Time for Completion on account of this Change Order is hereby allowed. The revised Required Completion Date for the Contract is therefore .....

*~~The matter of an extension of the Time for Completion on account of this Change Order will be considered and decided upon by the Engineer at a later date.~~

Approved: May 27/14

Robert Dawson Engineer

*One of the above paragraphs to be crossed out

Instructions (overleaf)

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 50-2014

Un règlement autorisant la signature d'une entente pour la phase A du contrat N° 219206 pour la réhabilitation de la rue Cameron

---

ATTENDU que la municipalité a procédé avec un appel d'offres pour la réhabilitation de la rue Cameron de l'avenue Spence jusqu'au sud de la rue Tessier qui consiste essentiellement à enlever l'asphalte, reconstruction des bordures de béton, gravier A, pavage, terre arable, gazon et asphalter l'accotement du coté ouest.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. **QUE** la Corporation de la ville de Hawkesbury conclut et signe une entente avec Normand Excavation Inc. pour la réhabilitation de la rue Cameron, telle qu'indiquée à l'annexe « A » ci-jointe faisant partie intégrante du présent règlement, pour un montant de 432 867$ excluant la T.V.H. plus une contingence de 40 000$, si nécessaire.

2. **QUE** le maire et la greffière soient par le présent autorisés à signer au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury ladite entente.

3. **QUE** ce règlement entre en vigueur à la date de son adoption.

LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE CE 8e JOUR DE SEPTEMBRE 2014.

René Berthiaume, Maire — **Christine Groulx, Greffière**

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 50-2014

A by-law to execute an agreement for the Cameron Street Renewal Road Rehabilitation - Phase A Contract N° 219206

WHEREAS the municipality has proceeded with a public call for tenders for the renewal of Cameron Street from Spence Avenue to South of Tessier Street consisting mainly of asphalt removal, reconstruction of concrete curbs, granular A, hot mix, topsoil, sod and the asphalting of West side shoulder.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the Corporation of the Town of Hawkesbury enters into and executes an Agreement with Normand Excavation Inc. for the Cameron Street Renewal Road Rehabilitation, as outlined in Schedule "A" attached to and forming part of this By-law, for an amount of $432,867.00 excluding H.S.T., plus a contingency of $40,000.00 if required.

2. **THAT** the Mayor and the Clerk are hereby authorized and instructed to sign said Agreement on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury.

3. **THAT** this By-law shall come into force and effect on the date of its adoption.

READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING THIS 8th DAY OF SEPTEMBER 2014.

René Berthiaume, Mayor **Christine Groulx, Clerk**

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 51-2014

Un règlement autorisant la signature d'une entente pour un plan directeur des infrastructures

---

ATTENDU qu'à l'automne 2013, la municipalité a procédé avec un appel d'offres pour le développement d'un plan directeur des infrastructures pour les systèmes d'aqueduc et d'égout.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. **QUE** la Corporation de la ville de Hawkesbury conclut et signe une entente avec Parsons Inc. (anciennement Delcan Corporation) pour le développement d'un plan directeur des infrastructures, telle qu'indiquée à l'annexe « A » ci-jointe faisant partie intégrante du présent règlement, pour un montant n'excédant pas 400 000$ excluant la T.V.H.

2. **QUE** le maire et la greffière soient par le présent autorisés à signer au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury ladite entente.

3. **QUE** ce règlement entre en vigueur à la date de son adoption.

LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE CE 8e JOUR DE SEPTEMBRE 2014.

René Berthiaume, Maire	**Christine Groulx, Greffière**

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 51-2014

A by-law to execute an agreement for Infrastructure Master Plan

---

WHEREAS the municipality proceeded in the fall of 2013 with a public call for tenders for a comprehensive Infrastructure Master Plan of its water and sewer systems.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the Corporation of the Town of Hawkesbury enters into and executes an Agreement with Parsons Inc. (formally Delcan Corporation) for a comprehensive Infrastructure Master Plan, as outlined in Schedule "A" attached to and forming part of this By-law, for an amount not exceeding $400,000.00 excluding H.S.T.

2. **THAT** the Mayor and the Clerk are hereby authorized and instructed to sign said Agreement on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury.

3. **THAT** this By-law shall come into force and effect on the date of its adoption.

READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING THIS 8th DAY OF SEPTEMBER 2014.

René Berthiaume, Mayor	**Christine Groulx, Clerk**

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 52-2014

Un règlement pour la formation d'un comité de vérification de la conformité pour les Élections municipales 2014

ATTENDU que selon l'article 81(1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* le conseil municipal doit créer un comité de vérification de la conformité responsable de procéder aux vérifications de conformité du financement de la campagne électorale des candidats si une demande est déposée par un électeur de la municipalité qui a des motifs raisonnables de croire qu'un candidat a contrevenu aux dispositions de la présente Loi concernant le financement de la campagne électorale.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. **QUE** Messieurs Ronald Bender, Bruno Lecot et Raymond Parisien soient nommés pour siéger sur le comité de vérification de la conformité pour les élections municipales de 2014.

2. **QUE** ce règlement entre en vigueur à la date de son adoption.

LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE CE 8e JOUR DE SEPTEMBRE 2014.

René Berthiaume, Maire	**Christine Groulx, Greffière**

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 52-2014

A by-law to appoint the Compliance Audit Committee for the 2014 Municipal Elections

---

WHEREAS as per Section 81.1 of the *Municipal Elections Act, 1996,* the Council shall appoint a Compliance Audit Committee responsible for conducting audits of the candidates' election campaign finances if any requests are filed by any electors of the municipality whom have reasons to believe that contraventions may been done to the Act pertaining to election campaign finances.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the Mr. Ronald Bender, Bruno Lecot and Raymond Parisien be appointed on the Compliance Audit Committee for the 2014 Municipal Elections.

2. **THAT** this By-law shall come into force and effect on the date of its adoption.

READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING THIS 8th DAY OF SEPTEMBER 2014.

René Berthiaume, Mayor **Christine Groulx, Clerk**

Corporation de la ville de of the Town of HAWKESBURY

Novembre 2014 / November 2014

Dim /Sun	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Sam/ Sat
26						1
2	3 **7:00 p.m. 19h00** Réunion ordinaire / Regular Meeting **Si necessaire/** **If required**	4	5	6	7	8
9	10 ~~**7:00 p.m. 19h00**~~ ~~Réunion ordinaire /~~ ~~Regular Meeting~~	11 **Jour du Souvenir/** **Remembrance Day** **Fermé/** **Closed**	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24 **7:00 p.m. 19h00** Réunion ordinaire / Regular Meeting	25	26	27	28	29
30						

CS

Corporation de la ville de of the Town of
WAWKESBURY

Novembre 2014 / November 2014

Dim /Sun	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Sam/ Sat
26						1
2	3 **7:00 p.m. 19h00** Réunion ordinaire / Regular Meeting **(Si necessaire/ If required)**	4	5	6	7	8
9	10 ~~**7:00 p.m. 19h00**~~ ~~Réunion ordinaire /~~ ~~Regular Meeting~~	11 **Jour du Souvenir/ Remembrance Day** **Fermé/ Closed**	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24 **7:00 p.m. 19h00** Réunion ordinaire / Regular Meeting	25	26	27	28	29
30						

René Berthiaume

Question pour l'Administration,

Est-ce que l'Administration a besoin d'un mandat pour investiguer les coûts de réparation dans le but de rendre la mise à l'eau des bateaux plus sécuritaire à la descente du quai au Parc de la confédération?

Il est apparent que la municipalité a mis un avis pour la dégager de toutes responsabilités, de façon temporaire. Quelle est la gestion de risque requise dans cette situation?

Question to the Administration

Does the Administration need a mandate to investigate the cost to repair the boat landing at the Confederation Park in order to make it safer?

Obviously, the municipality has put a sign up releasing it from any legal responsibilities, on a temporary basis. What is the risk management that is required in such a case?

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

RÈGLEMENT N° 53-2014
Un règlement pour confirmer les délibérations du conseil

ATTENDU QUE l'article 238 de *la Loi de 2001 sur les municipalités*, S. O. 2001, c. 25, autorise le conseil à adopter des règlements pour régir les délibérations du conseil, et;

ATTENDU QUE le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury juge pertinent de confirmer les délibérations du conseil à sa réunion tenue le 8e jour du mois de septembre 2014.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. Les actions du conseil à sa réunion tenue le 8e jour du mois de septembre 2014 en ce qui concerne chaque motion et résolution acceptée et toute autre décision prise par le conseil à cette dite réunion, sont par le présent confirmées et adoptées.

2. Le maire et les fonctionnaires compétents de la corporation sont, par le présent, autorisés et requis d'entreprendre toutes les démarches nécessaires pour donner suite auxdites actions,

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 53-2014

A by-law to confirm the proceedings of Council

WHEREAS section 238 of the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c.25 authorizes council to pass by-laws to govern the proceedings of the council, and;

WHEREAS the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury deems it expedient to confirm the proceedings of the Council at its meeting held on the 8th day of September 2014.

THEREFORE the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. The actions of the Council at its meeting held on the 8th day of September 2014 in respect of each motion and resolution passed and other action taken by the Council at its said meeting are hereby confirmed and adopted.

2. The Mayor and the proper officials of the Corporation are hereby authorized and directed to do all things necessary to give effect of the said actions,

le maire et la greffière sont autorisés et ordonnés à exécuter tout document nécessaire à cet effet et la greffière est autorisée et ordonnée à apposer le sceau de la corporation à tous ces dits documents.

the Mayor and the Clerk are authorized and directed to execute all documents necessary in that behalf, and the clerk is authorized and directed to affix the seal of the corporation to all such documents.

LU UNE PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME FOIS ET ADOPTÉ À LA RÉUNION DU CONSEIL CE 8e JOUR DU MOIS DE SEPTEMBRE 2014.

READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 8th DAY OF SEPTEMBER 2014.

René Berthiaume, Maire /Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk